

De Poli an d'Tessi

10 GEBOTER FIR DEN DEEGLECHEN ËMGANK

LA POLITESSE AU JOUR LE JOUR



Ecole Privée Sainte-Anne
Ecole privée catholique pour jeunes filles



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille et de l'Intégration

www.poliantessi.lu

SITE INTERNET RÉALISÉ PAR L'ECOLE PRIVÉE SAINTE-ANNE ETTelBRUCK

108 Grand-rue
L-9051 Ettelbruck
T +352 81 22 10 - 1
secretariat@sainte-anne.lu
www.sainte-anne.lu

ENG KLENG HÉIFLECHKEETS-FIBEL

PRÉFACE

La brochure que vous tenez en main est le résultat d'un projet de l'Ecole Privée Sainte-Anne sur le thème de la politesse. Pourquoi politesse? Est-ce que la politesse est toujours considérée comme une valeur dans notre société contemporaine? Il n'y a aucun doute que les changements qui ont affecté la société occidentale au cours des dernières décennies ont entraîné entre autres la perte de cet ensemble de 'règles, de pratiques, d'usages, de manières d'être, de parler et d'agir qui forment le cérémonial des gens bien élevés'.¹ Beaucoup de jeunes ne se rendent plus compte de l'importance d'un langage correct, d'une tenue générale respectueuse envers les autres ou de la tenue vestimentaire.

C'est dans cet esprit que nous avons lancé le projet politesse@sainte-anne, un projet auquel tous les acteurs de l'école – élèves, enseignants, éducateurs, parents, personnel technique, direction, intervenants extérieurs de toute sorte – ont contribué. L'idée initiale fut celle de réapprendre tous ensemble de façon informelle, voire ludique cet ensemble de règles.

Un bonjour ou un au revoir, un s'il vous plaît ou un merci, le respect des règles et des lieux facilitent tellement la vie au quotidien. Mais la politesse est bien plus que cela. Qui dit politesse dit respect, respect des autres, respect de ceux qui sont différents ou 'autre', respect de l'environnement, respect du bien d'autrui. Peu à peu, au fil de nos réflexions, le projet est devenu plus ambitieux et a mis les valeurs du respect et de la tolérance au premier plan.

Grâce à notre caricaturiste national Monsieur Roger LEINER, le projet a reçu des visages: Poli et Tessi avec Angie, leur bonne conscience et Lucie, leur mauvaise conscience. La présente brochure reprend dix scènes typiques qui se produisent dans la vie de tous les jours et que Monsieur LEINER a illustré avec sa dynamique toute personnelle. Elle est destinée aux élèves et aux parents, aux enseignants et à tous ceux qui désirent vivre en harmonie avec eux-mêmes et leur entourage.

¹ La Jeune Fille polie au Pensionnat et dans sa Famille par un Aumônier, (F.X. Le Roux & Cie, Strasbourg, Alsace, 1914), p. 5.

**Eeler oder behännerte Leit uechten
an hinnen seng Sätzplaz ubidden**

**Ältere Leute achten und seinen
Sitzplatz anbieten**

**Laisser la place aux personnes âgées
ou moins mobiles**

**Ceder o seu lugar às pessoas
mais velhas**



**D'Ëmwelt respektéieren a säin Offall
an d'Poubelle werfen**

**Die Umwelt sauber halten und Abfall
in den Mülleimer werfen**

**Respecter l'environnement et jeter
les déchets toujours à la poubelle**

**Respeitar o meio ambiente e deitar
o lixo para os contentores**



Fründlech an héiflech gréissen

Freundlich grüßen

Saluer poliment

Comprimentar educadamente



**Öffentlech Aariichtunge respektéieren a
säi Knätsch net ënnert d'Bänke pechen**

**Die öffentlichen Einrichtungen achten und
Kaugummi nicht unter die Bank kleben**

**Respecter le mobilier public et ne pas
coller son chewing-gum sous les bancs**

**Respeitar as instalações e o material
escolar, e não colar pastilhas elásticas
nas carteiras**



**Seng Roserei a seng schlecht Laun
net un aneren ausloossen**

**Seine schlechte Laune nicht an anderen
auslassen**

**Ne pas décharger sa colère et sa
mauvaise humeur sur les autres**

**Não transmitir o seu mau humor
aos outros**



Net op de Buedem späizen

Nicht auf den Boden spucken

Ne pas cracher dans la rue

Não cuspir para o chão



D’Kopfhörer ofdinn wann een anere Leit géintiwwer steet

Kopfhörer abnehmen wenn man anderen Leuten gegenübersteht

Ne pas mettre les écouteurs quand on est face à d’autres personnes

Retirar os auscultadores quando estiver perante outra pessoa



Sech net virdrécken a gedëlleg säin Tour ofwaarden

Nicht drängeln : Abwarten und Schlange stehen

Faire la file comme tout le monde et attendre son tour

Aguardar na fila pela sua vez



Hëllef ubidden, wann eng Persoun
a Schwieregkeeten ass

Hilfsbereitschaft zeigen

Aider les autres

Ajudar os outros

